

談文字(二)

我們是使用漢字的民族，實在有必要了解漢字到底具備哪些特色，有機會就要想辦法充分利用這些特色，使它發揮優勢和高效。因此，我們把漢字的特色整理如下：

- 書寫方式與發音無關

用另一種說法就是：「漢字具有數學的性質」。例如： $1 + 2 = 3$ ，全世界的人都能看得懂，可是各自用自己的語言讀起來就相互聽不懂。中文寫起來是一樣的，字義也相同，可是用不同的方言來唸，相互之間也是聽不懂，可是大家都能看懂，所以還是可以溝通。中國幅員廣大，方言眾多，之所以沒有分裂成許多小國，這恐怕是最重要的真正原因。秦始皇統一天下後就規定「書同文，車同軌」，也就是因為漢字的此一特性，奠定了中國長期大一統的基礎。

反觀拼音文字，就算使用相同的字母，但由於不同地區的發音不一定完全相同自然拼法就不會一樣，時間久了以後，就會發展出不同的文字，慢慢的就無法相互溝通了，更何況使用不同字母的情況，這也難怪整個歐洲其實也沒有多大，卻自然形成了今天許多的小國家。其實，就算是相同的民族，相同的地區，各種說法也會隨著時間慢慢改變，導致幾百年前的拼法後人也因失傳而看不懂了。因此，歐洲出土古代文物上的古字，就是專家還不一定能解讀，可是中國出土文物上的古文字雖然年代久遠，可是基本上都沒什麼變，現在還是人人都看得懂！

- 每個字都是單音綴

漢字的每一個字都只發一個單音綴，不同人發音方式的差異比拼音文字要小，因此在語音傳播、語音辨識方面存在比較優勢，尤其是有利於機器的辨識和處理。但是漢字普通話的發音有四聲的差別，四聲的差別不夠清楚或誤用就會造成錯誤，一來造成非母語的人不容易學習，二來也容易造成辨識上的複雜化，還好這一點可以靠「詞組」的辨識來改善。

- 文字書寫複雜

不同於拼音文字只用有限的字母來組合，漢字不但數量眾多且每

一個字都不同，漢字的構形相較於字母複雜太多了，所以學起來想當然的困難許多。在教育不普及時代，只有少數有機會受教育的人才會運用文字，大多數人都是文盲，導致全民的人口素質普遍低落且很難提升，這對科學的普及和工業化明顯的不利，難怪在清末民初時會有人提出廢除漢字改採拼音字之議！

還記得嗎？當時的英文打字機只需三十多個按鍵就可以打得飛快，而中文打字機一個大大的字盤，中間無數個小小的倒立鉛字，再加上輔助字盤，光要記住鉛字的位置就要花費很多時間訓練，打起字來還要一個一個字抓起來敲打，中文打字機在效率上完全無法與英文打字機比擬！曾幾何時，使用電腦鍵盤打字配合中文輸入法的改進，風水輪流轉，中文輸入變成飛快，英文輸入速度則瓶頸明顯！

- 認字不是只靠筆劃細節

漢字每個單字雖然複雜，但在很多情況下要辨識並不需要看清細節(甚至細節並不重要)，只要從外觀的輪廓加上前後字詞的連動，辨識起來就可八九不離十。這個特性非常有利於遠端的觀察辨識，如距離很遠的廣告牌、無人機或衛星遠端探測……等等。還有，我們常看到的文字型燈號、標示或跑馬燈，如果中間有若干 LED 燈故障時對於文字的辨識實際的影響並不大，因為除了筆劃細節外，靠字的外形輪廓和前後的文字，還是不影響接收到該有的訊息。拼音字母由於筆劃簡單，若遇到中間有若干小燈故障沒亮，就會很難判斷或容易誤認。

- 語音貧乏

康熙字典裡雖然收錄了 49000 多個漢字，但是發音卻只有 412 個，加上採四聲，發音也不過 1280 個，因此同音字很多需要靠上下文或語詞來辨識。對於自動化的語音辨識，這既是優點也是缺點。

- 字字相互結合成詞

字字之間的聯結組合是為「詞」，「字」雖然有限，但理論上形成「詞」的組成方式卻可以千變萬化，中文就是用「詞」或「複語」來豐富及補充語文。也就是說，對於新創的事物是不需要增加「新字」的，只要造「新詞」即可，由於新詞使用的都是本來就認得的舊字所組成，只要在造新詞的時候選用了適當的字，自然可以達到意涵的聯想和暗示的功能。對於拼音文字來說，只要有新科技或新說法出現就

需要不斷的增加「新字」，才能跟得上時代和科技的發展，此點由他們的字典需要不斷的收錄新字，變得愈來愈厚就可以證明。

現今，對於一些機構名稱使用縮寫已是慣例，以拼音文字的英文與漢字來比較，例如：「東南亞國家協會」（The Association of Southeast Asian Nations）是全名，英文簡稱是 ASEAN，中文簡稱是「東協」，請問：哪個比較簡潔？哪個簡稱更有提示性？哪個容易記憶？同理，科學上的名詞縮寫也是一樣。

- 文法簡單

中文的文字雖然複雜，但語言的文法卻比較簡單。例如：

- 沒有品語類 ----- 名詞動詞形容詞可以通用
- 沒有性別的不同用法
- 沒有單複數、時態的不同用法
- 沒有語尾變化或語形變化
- 表示時間另加他字
- 字的順序重要
- 對集合物體有近四十種分類單位
- 有許多虛字使句子結構更順暢
- 古文中沒有標點

以上這些特色可以是優點也可以是缺點。例如，沒有語尾變化，在化學上對同家族的些微不同成員表達起來就很沒效率，我們只要拿起任何食品外包裝上的成分和添加物說明比較一下，就可發現中文的難點。再說，正因中文缺乏性別、詞性等的變化，表達起來就相對比較不清楚、不明確，因此在條約、契約、法規上使用時顯得就不夠簡潔。

- 書寫方向上具有彈性

中文由於是方塊字，字字連結的方向性自由度很大，可以由上往下，也可以由下往上；可以由左向右，也可以由右向左；甚至還可以排成圓圈或向任意方向傾斜，這些排列上的變化對讀取和識別造成的影響幾乎可以忽略。這個特色對於書籍書背上的文字和店家招牌上的文字安排，實在太方便了！在馬路上，我們甚至還會看到倒排的車道標示，拼音文字完全無法比擬！

- 對數字的發音簡單且為十進位

由於華語對數字的表達採用的是十進位制，對每個數字的發音又是單音綴，這種搭配與數字本身的內涵意義一致，完全有利於學習和掌握。或許是因為此一特色，使得受中華文化影響的東方人在數字運用的表現上與任何地方的人相比都佔據了優勢！

- 字形具有藝術性

漢字本身具有強烈的藝術性，因此全世界只有中國人把「書法」當成藝術作品，與「作畫」併列，稱為「書畫」。這點我們可以從中文的書法與畫畫所使用的工具是完全相同的---都是毛筆---即可理解。

- 所佔的空間較小

漢字與拼音文字相比，相同資訊的內容所需佔用的空間比較少。以印刷的書籍來說，各種文字版本以漢字版的頁數比較少，聯合國的文件也是漢字版的所佔空間最少。

同學們，對於各種文字的比較你還有什麼補充嗎？請提出分享討論。